л. 369.

за молитвоу ст҃хъ ѿць нашихъ г҃и і҃се х҃е с҃не б҃жїи.,
помилоуи мя раба своего грѣшнаго,
Афонасьа Микитина с҃на :· —
Се написах грѣшьное свое хожение за три
моря, прьвое море Дербеньское, дорїа
Хвалитьскаа. второе море Индѣи
ское. гори Гондустаньскаа. третье
е море Черное. дорїа Стемъбольскаа :—
Поидохъ ѿ ст҃го Спаса златоверхаго съ
его м҃лстью. ѿ великого кн҃зя Ми
хаила Борисовича. и ѿ вл҃дкы Генадїа
Тферьскы. поидох на низъ Волгою
и приидохъ в манастырь к ст҃ѣи жи
воначалнои Троици, и ст҃мъ мученикомъ
Борисоу и Глѣбоу. и оу игоумена са
бл҃гсвивъ оу Макарїа. и бра҃и. и с Кола
зина поидох на Оуглечь. с Оуглеча на Костро
моу ко кн҃зю Александроу. с ыною гра
мотою. и кн҃зь великї ѿпоусти
л мя всеа Роуси доброволно. и на Пле
со в Новъгородъ в Нижнеи к Михаилоу
къ Киселевоу. к намѣстьникоу. и
къ пошьлинникоу Ивану Сараевоу.
пропоустили доброволно. а Василеи Папи

проехалъ городъ. А язъ ждалъ в Новѣ
городѣ двѣ недели. посла татарьскаго
ширвашина. Асамъ бега. а ехал с кре
чаты. от великаго князя Ивана.
А кречатов было у него девяносто. и поеха
есми с ним на низ Волгою. и Каза
нь есмя и Орду. и Услан. и Сарай
и Берекезаны проехали есмя добро
волно. и въехали есмя в Бузань.
рекы. и ту наехали нас три татарины
поганыи. и сказали нам лживыя вѣ
сти. Кайсым солтан. стережет
гостеи в Бузани. а с ним три ты
сячи татар. и посол ширваши
нъ Асанъбѣгъ дайм по однора
ткы да по полотну. чтобы про
вели мимо. Хазътарханъ. и они
по однорядкы взяли. да вѣсть
дали в Хазътороханъ царю. и язъ
своеи судно покинулъ. да полѣ
зъ есми на судно на послово. и с то
варищи. Азътарханъ. по мѣсячнои ночи
парусом. царь нас видѣл. и тата
рове нам кликали. качьма, не бѣгайте

+ астрахань

и царь послалъ за нами всю свою ѡрдоу.
и по нашим грехом. нагнали на бу-
гоуне. застрелили оу нас чл҃ка. а мы оу
них двоу застрелили. и соудно на-
ше меньшее стало на ѣзоу. и ѡни его
взяли тогда то. да розграбили.
а моя роухлядь вся в меньшем соудне
а болшим есмя соудном дошли до мо-
ря. ино стало на оустье волгы на мели.
и ѡни нас тоуто взяли. да соудно есмя
взадъ тяноути по ѣзоу. и тоут соу-
но наше болшее взяли. и д. головы
взяли роускые. а нас ѿпоустили го-
лыми головами. за море а вверхъ на
не пропоустили вести деля. и по-
шли есмя к дербенти двема соуды.
в одном соудне посол. а асамъ бѣ-
гъ да тезикы. да роусаков нас .і. голо-
вами. а в дроугом соудне .ѕ. мо-
сквичь. да .ѕ. тверичь. и въстала
фоуртовина на море. да соудно
меньшее розбило ѡ берег. и пришли
кайтаки. да людей поймали всех.
и пришли есмя в дербенть. и тоу ва

силеи по здоровоу пришелъ . а мы погра
блены . и били есмѧ челом василью па
пиноу . да послоуши рваньшиноу . а сан
бегоу . что есмѧ с ними пришли .
что бысѧ печаловалъ о людех . что их по
имали потархы . кайтаки . и о сен
бегъ . печаловалсѧ . и ездилъ на
городоу к боулатъ бегоу . и боулатъ бѣ
гъ послалъ вскоро да к шибрваншѣ .
бегоу . что соудно роуское . разбило
потархи . и кайтакы пришед лю
дей поимали . а товар их розграби
ли . и ширваньша бегъ . того та по
слалъ посла . к шоуриноу своемоу .
алильбегоу . кайтачскомоу . кнѧ
зю что соудно самое разбило пота
рхы . и тои люди пришел людей поима
ли . а товар их пограбили . и ты
бы мене дѣлѧ люди ко мнѣ прислалъ .
и товар их собралъ . зане же тѣ люди
посланы на мое имѧ . а что тобѣ бѹ
дет надобе от тебѣ оу мене . и ты ко мнѣ
пришли . и ѧ тобѣ своемоу братоу
за то не стою . и ты бы их отпоустилъ

доброволноменѧдѣлѧ . і алильбѣгъ
тогочасаѿпослалъ людеивсѣвде
рбентъдоброволно . а из дербентоу
послали их к ширваншибѣгдоу его ко
итоулъ . а мы поехали к ширъванше
боикоитоулъ . и били есмѧ емꙋ чело,
чтобы нас пожаловалъ . чѣм доити до рꙋ
си . и ѿн намъ не дал ничего . а но нам много,
и мы заплакавъ да розошлисѧ . кои
коуды ꙋ кого что есть на рꙋси . и тот по
шелъ на роусь . а кои должен . а тот по
шел коуды его очи понесли . а иные
ѿсталисѧ в шамахѣе . а иные по
шли роботати к бакѣ . а я пошелъ
к дербенти . а из дербенти к бакѣ,
гдѣ ѿгнь горитъ неоугасимы . а из ба
кі пошелъ есми за море . к чебокароу .
да тоуто есми жил . в чебокарѣ
ѕ . мѣсць . да в сарѣ жил мѣсць . в мазда
ньской земли . а ѿтоуды ко амили,
и тоуто жилъ есми мѣсць . а ѿтоуды
к димованту . а из димованту к орею.
а тоу ꙋбили шаусена . алеевы дети и
внучат махметевы . и ѿн их про

кладѫтъ . ино . о҃ . городовъ сѧ розвалило .
а из дрѣѧ . к кашени . и тоуть есми бы
мсць . а и кашени к наиноу . а из наина . ко
ездѣи . и тоуть жилъ есми мсць . а из ди
есты къ сырчаноу . а изъ сырчана къ таро
моу . а фоуники кормѧть животиноу .
батманъ . по . д҃ . алтыны . а изъ торома .
к лароу . а изъ лара . к бендерю . и тоуть
есть пристанище . гоурмызьское . и тоу
есть море . индѣиское . а парьсѣискы .
ѧзыкомъ . и гондоустаньскаа дориѧ .
и ѿтоуды ити моремъ . до гоурмыза .
д҃ . мили . а гоурмызъ есть на ѡстро
7 вѣ . а еже днь поимаеть его море . по дво
ды на днь . и тоу есми взѧлъ . а҃ . вели
къ днь . а пришелъ есми в гоурмызъ . за че
тыре недѣли до великадни . а что есми
горы не все писалъ . много городовъ вели
ки . а в гоурмызѣ есть варное слнце . члка
съжжеть . а в гоурмызѣ былъ есми мсць .
а изъ гоурмыза пошелъ есми за море индѣ
иское по велицедни в фоминоу недѣлю .
+ 8 у в тавѫ с коньми . и шли есмѧ моремъ
до мошката . г҃ . дни . а ѿ мошката до

дѣгоу . д҃ . дни . а ѿ дѣга к кузратоу .
а ѿ коузрята . конбатоу . а тоу тъся + ~~Cousbaty~~
родитъ краска да лекъ . а ѿ канбата .
к чивилю . а ѿ чивиля есмя пошли . в се
моую недѣлю по велицѣ дни . а шли есмя
в тавѣ . ѕ҃ . недѣль . моремъ . до чивиля .
и тоут ѥсть индѣискаа страна . и люди
ходять нагы всѣ . а голова не покрыта .
а гроуди голы . а волосы в одноу косоу пле
тены . а всѣ ходять брюхаты . а дѣти ро
дятъ на всякый годъ . а детеи оу них много .
а моужы . и жены всѣ черны . азъ хожю куды
ино за мною людеи много . дивятся бѣ
ломоу члкоу . а князь их фота на головѣ .
а другаа на бедрах . а бояре оу них ходять + Ey Зир.
фота на плещѣ . а другыя на бедрах .
а княгыни ходять фота на плечемъ ѿбо
гноута . а другаа на бедрах . а слоугы
княжия и боярьскыя . фота на бедрах
ѿбогноута . да щит да мечь в роукахъ . а иныя
с соулицами . а иные с ножи . а иныя с сабля
ми . а иныи с лоукы . и стрелами . а всѣ
нагы да босы . да болкаты . а жонки хо
дят голова не покрыта . а гроуди голы .

а паропкы да девокы ходят нагы. до.
з. лѣт. а сором не покрытъ. а из чю
виля пошли есмя сухом до пали.
и. дни. до индѣискыя горы. а от па
ли до умри. і. дни. то есть город
индѣискыи. а от оумри. до чюнеира.
7 + з. днии. и тоу есть асатъ хан. чю
нерьскыя индѣискыя. а холоп
мелікъ мекикътоучаровъ. а держит
сказывают семь темь. от мели
к тоучара. а мелик тоучаръ седит.
на. к. тмах. а бьется с кафары.
к. лѣт есть. то его побивают то он
побивае их многажды. хан же
ездит на людех. а слонов у него и ко
нии много добры. а людеи у него много
хорозанцев. а привозят их из
хоросаньскыя земли. а иныя из о
рабаньскыя земли. а иныя ис тоуркъ
меньскыя земли. а иныя ис чегота
ньскыя земли. а привозят все
моремъ в тавах. индѣискыя зе
мли корабли. и азъ грѣшныи
привезлъ жеребца в ындѣискую

землю дошлѣ есми до чюнера. бгъ да поздо
ровоу все. а стал ми сто роублевъ. зима
же оу них стала с троицына дни. а зимовал
и есмя в чюнѣирѣ. жили есмя два
мсца. ежедньи нощь .д. мсца. а всюда во
да да грязь. в тѣ же дни оу них орють
да сѣють пшеницу. да тоутърганъ.
да ногоут. да все съестное. вино же оу
них чинять в великых орѣсѣх. кози гоу
ндоустаньскаа. а брагу чинять в татноу
кони кормять. нохотом да варять кичи
рисъ. с сахаромъ. да кормять кони да
с масломъ. порану же дають им шьшени
в индѣйской же земли кони ся у них
не родять в их земли. родятся волы да
боуволы. на тѣх же ѣздять. и това
рыиное возять. все дѣлають. чюнерь
же град есть на острову. на каменом.
не дѣлан ничим. бгмъ сътворенъ. а хо
дять на гору днь. по единому члкоу доро
га тѣсна. пойти нелзя. в индѣйской
земли гости ся ставять по подворьем.
а ѣсти варять на гости господарыни.
и постелю стелють и спять с гостьми.

б

сикишьйлересънь. доужительберсе
нь. достоурь. авратъчекстоуръ.
асикишьмоуфоутъ. любатьбѣхлы
людей. зимѣжеоунихходатьлю
дифотанабедрах. адроугаанаплеще.
атретьѧнаголовѣ. акназиибоѧра
тогдавъздеваютьнасобѧпортькы
дасорочицудакавътанъ. дафотапопле
чемъдадроугоюсѧѿпоѧшеть.
атретьеюфотоюглавоуѿверти
ть, асеѡлоѡлоабрьѡлоакъ. ѡло
керимъ. ѡлорагымъ. авътомъчю
нерѣханъоуменѧвзѧлжерепца.
аоувѣдалчтоѧзнебесерменинъ. роу
синъ. иѡнъмолвит. ижерепцадам
датысѧчюзолотыхдам. астаньвъвѣ
роунашоувмахметдени. анестане
шьвъвѣроунашоувмахметдени. иже
репцавозмоуитысѧчюзолотыхнагла
вѣтвоейвозмоу. асрокъоучинил
на. д. дни. въговѣйнооуспеніина
спсовъдень. игдьбъсмиловасѧнасвой
чстныйпраздникъ. неѡставиѿме
намлтисвоеѧгрѣшнаго. инепо

велѣ погыбноути вчюнерѣ снечтивыми.
иканоуспсовадни приѣха хозайѡчи
махмет хоросанець билъ есми челомъ
емоу. чтобыся ѡмнѣ печаловалъ. и
ѡнъ ѣздилъ кханоу вгорода мене ѡтпросил.
чтобымѧ вверу не поставили. да
ижерепца моего оу него взялъ. таково
господарево чюдо наспсовъ днь. ино бра
тья роусьстїи хртиѧне. ктохочеть
пойти вындѣйскоую землю. итыѡста
виверу своюнароуси. давъсклиноу
махмета. дапойди вгоустаньскоую зе
млю менезалгали псы. бесермена.
асказывали всего многонашего товароу.
анонѣтъ ничего. нанашоу землю все то
варъ. бѣлонабесерменьскоую землю.
перець. дакраска тодешево. иновозити
ачеморемъ. иный. пошлины недають,
алюди иные намъ провести пошлины
недадоут. ипошлины многоаразбойникѡв
наморе много. арозбивають всекофа
ры. ни крстьѧне ни бесермена. амолѧ
тсѧ каменнымъ болваномъ. ахрста
не знають. аисчюнерѧ. есмѧ вышли

наоуспениепрчтые. кбедерюкболь
шемоуихградоу. ашланесмамцъ.
аѿбедерѧ. докоулонкерѧ. е҃. днии.
аѿкоулонгерѧ. докельбергоу. е҃. дни.
промежю тѣхъвеликыхградовъ.
многоградовъ. навсѧкъдньпо г҃ и
грады. анаинойдньи. д҃. грады.
колкоковъвъ толкоградов. аѿчю
виладочюнейрѧ. к҃. ковов. аѿ
чюнерѧдобедерѧ. м҃. ковов. аѿбе
дерѧ. доколоуньгерѧ. ѳ҃. ковов.
аѿбедерѧдоколоубергоу. ѳ҃. ковов.
вбедерижеторгъ. наконп. данато
варъ. дакамкынашелкь. инавсѧ
койинойтоваръ. дакоупититвнем
людичерныѧ а инныхъвнемъкоупли
нѣтъ. давсетоварыихгоундоста
ньской. дасъестнойвсеѡвощь.
анароусьскоуюземлютоваранѣтъ.
авсечерныѧ. авсезлодѣи. ажонки
всебладии. давѣдьми. дататьи. дало
дазельи господарѧморѧтъ. вои
ндѣискоиземликнѧжатьвсехоро
санци ибоѧревсехоросанци. агоу

и перед хоросанцами ѣздят на конех

ндоустанци все пѣши ходят. а ходят
борзо. а все наги да босы. да щит
в роуцѣ а в дроугой мечь. а иные слоу
гы с великими с прямыми лоукы да
стрелами. а бой их все слоны. да пѣ
ших поущають напередъ. хороса
нци на конех. да в доспѣсех и ко
ни сами. а к слоном вяжоуть
к рылоу да к зоубом великия ме
чи. по кендарю кованы да оболочат
их в доспѣхъ боулатный. да на
них оучинены городкы. да в городъ
кѣ по. 12. члвкъ в доспѣсех. да все
с поушками. да стрелами. есть
оу них одно место шихбъ. алоуди
нъ пиръ ятыръ. базаръ. алади
нандъ. на год единъ базаръ. съѣжа
ется вся страна индѣйская. то
рговати. да торгоують. 10. днии
от бедеря. 12. ковов. приводять
коней до. 20. тысящь. продают
всякый товаръ свозять. в го
ндоустаньской земли той торгъ
лоучшии всякый товаръ продають коупять.

375

375

т 4

напамѧтьшихааладина . нарусь
кыйпраздникъ . напокровъсвтыѧбца .
естьвтомъаландейптицагоу
коукъ . летаетъночи . акличеть
гоукоукъ . анакоторойхороминѣ
сѣдить . тотоучлкъоумреть . акъ
тоеѧхочетьоубити . иноунегоизо
ртаѡгньвыйдеть . амамонькходѧ
ночи . даймаютькоуры . ажевоу
тьвгогорѣ . иливкаменье . аѡбе
зьѧны . тотѣживоутьполесоу .
даоуниꙗестькнѧзьѡбезьѧньскый .
даходитьратиюсвоею . дактоиза
имаеть . иѡнисѧжалоуютькнѧ
зюсваемоу . иѡнъпосылаетьнато
госвоюрать . иѡнипришедъна
градидворыразволѧють . илюдей
побьють . аратиихъсказываютъ
велмимного . иѧзыкыйестьсвой
адетейродатьмного . дакоторой
родитсѧневотцаневмать . ини
тѣ мечютьподорогамъ . иныго
ндоустанцитѣхъимают . даоучатьих
всѧкомоуроукодѣлью . аиныхъпрода

ють ночи чтобы их не знали побѣ
жати. а иныи оу тых базы мыканетъ
весна же оу них стала с покрова стыя
бца. а празноуют шихоу аладиноу.
и весне двѣ недѣли по покровѣ.
а празноуют .и. дни. а весноу де
ржать .г. мца. а лѣто .г. мца.
а зимоу .г. мца. а осень .г. мца.
в бедери же их столъ. гоундоустанꙋ
бесерменьскомꙋ. а град есть. вели
къ. а людеи много велми. а салтан
не великъ .к. лѣт. а держать бояре.
а кнѧжат фарасанци. а воюють все хо
росанци. есть хоросанець. мелик тꙋр-
чаръ. боярин и но оу него горошин
двѣсте тысячь. а оу мелик хана .р.
тысячь. а оу харат хана .к. тысяч.
а много тѣх хановъ. по .г. тысячь
рати. а с салтаном выходит .т. тысяч
рати своеи. а земля людна велми.
а сельскыя люди голы велми. а бояре
силны добрѣ. и пышны велми. а все
их носят на кровати своеи. на сре
брены. да пред ними водят кони в снасте

золоты. до. к. а на конехъ за нами.
т. члвкъ. а пѣшихъ. ф. члкъ. да тру
бниковъ. г. да нагарниковъ. г. члкъ
да свирѣлниковъ. г. члкъ. Соу
нта же вышешлетъ. на потѣху с ма
терью. да с женою. и носилковъ
на коне. і. тысячь. а пѣших. н. ты
сячь. а слоновъ водятъ. с. наряже
ны в доспѣсѣхъ золочоны. да прени.
р. члвкъ. троубниковъ. да пла
сцевъ. р. члкъ. да коней просты
х. т. в снастех золоты. да ѡбезь
янвзани. р. да бладей. р. а все
гаоурыкы. в соултанов же дворъ.
з. воротъ. а в воротѣх седят по. р.
сторожевъ. да по. р. писцевъ. ко
фаровъ. кто пойдеть ини запи
сываютъ. а кто выйдет ини запи
сываютъ. а гариповъ не поуска
ютъ въ град. а дворъ же его чюде
нъ велми. все на вырезѣ да на зо
лотѣ. и последний камень вы
резанъ. да золотом ѡписанъ
велми чюдно. да во дворѣ у него

соуды розныѧ. городъ же Бедерь стерегоу
тъ в нощи, тысѧча чловѣкъ коутто
валовы. а ѣздѧт на конех да в до
спѣсе. да оу всѣх по свѣтычю. а ѧз
жеребца своего продал в Бедери. да
наложил есми оу него .ѯ҃. да и .и҃.
фоутоунов, а кормил есми его
годъ. в Бедери же змии ходѧт по оу
лицам. а длина ея двѣ сажени. при ∠ 3
идох же в Бедерь. о заговейнѣ о фи
липовѣ. ис Коулонгѣрѧ. и продах
жеребца своего о рожествѣ. и тоу
быв до великого заговейна в Бедери.
и познасѧ с многыми индѣѧны.
и сказах им вѣроу свою. что есми
не бесерменинъ. и слѧдениѥ ни есмь
христиѧнинъ. а имѧ ми Офонасей.
а бесерменьское имѧ хозѧ Исоуфъ
Хоросани. и они же не оучали сѧ от ме
нѧ крыти. ни о чемъ. ни о ѣствѣ
ни о торговле. ни о маназѣ. ни
о иных вещех. ни жон своих не оучали
крыти. да о вѣре же о их распытах
все. и они сказывают: вѣроуем в Адама.

а боуты кажоуть то есть адамъ.
и проде гове. а вѣръ в ындѣи всѣх.
п҃. и. д҃. вѣры. а все вѣроують въ боу
та. а вѣра с вѣрою ни пиеть ни ястъ.
ни женитсѧ. а иныя же боранинноу.
да коуры. да рыбоу. да яйца ядять.
а воловины не ядять. никакая вѣ
ра. в бедери же бых. д҃. мца. и свѣ
щахсѧ с индѣяны, пойти к пе
рвоти. то их ерусалимъ а по бесермен
скый магкат дѣ их боутхана. та
м же пойдох с индѣяны. да боу до боу
ханы. мць. и торгоу у боутханы.
е҃. дни. а боутхана же велми вели
ка есть. с пол твѣри камена. да рѣ
заны по ней дѣяния боутовыѧ
около ея всея. вi. рѣзано вѣнцевъ
как боут чюдеса творил. как
сѧ им являлъ многыми ѡбразы.
первое члвческы ѡбразомъ явлѧ
лсѧ. другое члкъ а нос слоновъ.
третье члкъ а виденье ѡбезьянино. /
в четвертые члкъ а ѡбразомъ люти
го звѣря являлсѧ им все с хво

стоⷮ. а вырезанъ на камени. а хвостъ
черезъ него сажень. к боуханоу же съѣзжа
ется вся страна индѣйскаа. на чюдо
боутово. да оу боутханы бреются.
старыя. жонкы и дѣвки. а бреють
на собѣ всѣ волосы. и бороды и головы.
да поидоуть к боутханоу. да со вся
кыя головы емлють по двѣ шешкени.
пошлины на боута. а с коней по четы
ре футы. а съѣжжается к боуханоу
всѣх людей. бысть азаръ лекъ. вах
тъ башетъ. сат азарелекъ. в боуханѣ
же. боут вырѣзанъ и с камени. велми
великъ. да хвостъ оу него черезъ него.
да роукоу правую поднялъ высоко. да про
стеръ акы оустьян црь. цареградскы.
а в лѣвой роуцѣ оу него копие. а на немъ
нѣт ничево. а гузно оу него ѡбвяза
но ширинкою. а видение ѡбезьянино.
а иныя боуты нагы нѣт ничево. кот
ачюк. а жонкы боутавы нагы. выреза
ны и с соромом. и з дѣтми. а перед бу
том же стоит волъ велми великъ
а вырезанъ и с камени ис черного а весь позолочен.

37 в.

а цѣлоують его в копыто. а сыплют
на него цвѣты. и на ѡ боута сыплют
цвѣты. и индѣ а не ѣжене ядят. нико
торого мяса. ни ꙗловичины ни бора
нины. ни коурятины ни рыбы ни сви
нины. а свиней же оу них велми много.
а ядят же днем двожды. а ночи не
ядять а вина не пиють. ни сыдны.
а с бесермены не пиють ни ядять.
а ества же их плоха. а ѡдин сь
дним ни пиеть ни ясть. ни с женою.
а ядят брынець. да кичири с масло
да травы розны ядят. все роукою
правою. а левою не приимется ни
за что. а ножа не держать. а лъжи
ци не знають. а на дорозѣ кто же
собѣ варит кашоу. а оу всякого гопого
рнецъ. а ѿ бесермян скрыются. что
бы не посмотрил ни в горнець ни в
ѣствоу. а посмотрит бесерменин.
на ту ествоу. ино не ясть. а ядять
иные покрываются платом. что
бы никто не видел его. а намаз же
их. на восток по роускы. ѡбе роукы

+ по-руски

подымаютъ. высоко да кладоуть на
тѣмя. да ложатся ниць на земли.
да всѣ ся истягнеть по земли.
то их поклоны. а ясти же садятся.
ини омывають роукы. да и ногы.
да и ротъ пополаскывають. а боу-
тоуханы же их без дверей. а ставле
ны на востокъ. а боуты стоять
на востокъ. а кто оу них оумреть.
ини тѣх жгоут да пепел сыплють на
водоу. а оу жены дитя родится
ино бабить моужь. а имя сыноу да
еть отецъ. а дочери мати. а доброты
~~втпра~~ оу них нѣтъ. а сорома не знають
или пришел ины ся кланяють поче
рнечьскы обе роукы дотычють
до земли. а не говорить ничево. к пе
рвотѣ же ѣздять о великом
заговѣине. къ своемоу бутоу.
то их Иерусалим. а по бесерменьскы
Мякка. а по роускы Ерусалимъ.
а по индѣйскы Парватъ. а сътѣжда
ются вси нагы только на гузне пла
тъ. а жонкы вси нагы только на гузне

фота. а иныа в фота. да на шиа.
жемчюгъ, много яхонтовъ. да
на роукахъ оброучи. да перстьни
златы. олло оакбъ. а в ноутрь
к боутханоу аздять. на воле. да
оу вола рога шкованы медью. да на
шие колоколцевъ. т. да копыта
покованы. а те волы ачьче зовоут
индеяне же вола зовоуть шцемъ.
а коровоу мтрью. а каломъ их пекоу
хлебы. и ествоу варять себе,
а попеломъ темъ мажоуть ся
по лицоу и по челоу. и по всемоу те
тоу знама. в недлю же да в поне
делникъ ядять единожды дне
мъ. вы индее же как пачек тоу
ръ. а оучюз дерьси кишьи ила рень.
и киши тель, а кечаны. и ла атырь
сень. а тлеж тельберь. боула радо
сторъ а коулъ каравашь. оучюзъ
чар фоуна. хоубъ бемъ фоуна. хоубъ
сиа. капкара. а мьчюкъ кпи хо
шь. отпервати же приехал есми в бе
дерь. за. ен. дни. и до бесерменьска

оу лоубагрѧ. а великого дни въскр(е)ниѧ
хв(а) не вѣдаю. а по примѣтам гага
даю великый д(е)нь бывает хр(и)стьяньскы
первие бесерьменьскаго баграма.
за .f. ть. днь. или за .i. дни. а со
мною нѣт ничево никакоѧ книги.
а книгы есмѧ взѧли с собою с роу
си. ино коли мѧ пограбили. ини их взѧ
ли. и азъ позабыл вѣры хр(и)стьѧнь
скыѧ всеѧ. и праздников хр(и)стиань
скыи ни велика дни. ни рж(ес)тва хв(а) не
вѣдаю. ни среды. ни пѧтници. не
знаю. а промежу есми вѣрь. тангры
даньи сътремень. олло саклассынъ.
олло худо. олло акь. олло ты. олло
акьберь. олло рагымъ. олло ке
римъ. олло рагымелло. олло ка
римелло. танъ. танъгрысеньхоу
досеньсень. богъ единъ нъ. тоурьсла
бытворець. небоу и земли. а идоуж
нароу. кетьмышь тыргъ. и мень
оуроу чьтоу тъ. тым мц(ь). марта
прошелъ. и азъ мц(ь) масаемине ламъ.
заговѣлъ с бесермены в недѣлю. даговѣесми

ничевоскоромнаго. никакыѧ ястъ
вы. бесерменьскыѧ. а ѧлъ есми.
все по двожды днем ѣхлѣбъ да воду.
вратьи ѧлѧтъмадымъ. да мо
лилсѧ есми бгоу вседержителю.
кто сътворилъ нбо и землю. а иного
есми не призываⷯ. никоторово име
ни бгъ. олло. бгъ керимъ. бгъ рагы
мъ. бгъ хоудо. бгъ акьберъ. бгъ црь
славы. олло варенно. олло рагы
мелло. сень сень. олло ты. а от гоу
рмыза итти моремъ до голатъ.
і. дни. а калаты до дѣгоу. г. дни.
а от дѣга до мошката. до коучь
зрата. до комбата. д. дни. а от ка
мбата до чивелѧ. ві. дни. а от чиви
лѧ да дабылѧ. ѕ. дабыль же есть
пристанище. в гоундоустани.
последнее бесерменьство. а от дабы
лѧ. до колекота. ке. дни. а от селе
кота до силѧна. еі. дни. а от силѧ
на до шибаита мцъ итти. а от шиба
та до певгоу. к. дни. а от певгоу до
чини да до мачина. мцъ итти

моремъ. все то хожение. а ѿ Чинидо
Кытаа. и тътисоу хо҃т. г҃. мц҃ь. а мо
ре҃ четыре дни ити. а рост хода что то.
Гоурмызъ же есть пристанище
великое всего свѣта люди в немъ
бываютъ. и всякы товаръ в немъ
есть. что на всемъ свѣте родится
то в Гоурмызѣ есть все. тамга
же велика. десятое со всего есть, Елиеть
а Камбаатъ же пристанище. индѣ-
йскомоу морю всемъ. а товаръ в не
мъ все дѣлаютъ алачи. да пестре
ди. да канъ. да кинда чинятъ. кра
скоу ниль. да родится в немъ лекъ
да ахыкъ да лонъ. да[бы]ло же есть при
станище велми велико. и приво
зятъ кони изъ Мисюря. из раба изъ арабстани
ста. изъ Хоросани. и с Тоуркоу
стани. из Негостани. доходятъ
соухомъ мц҃ь. до Бедери. да до Кель
бергоу. а Келекотъ же есть приста
нище. индѣйскаго моря всего.
а пройти его не дай Бг҃ъ. никакову
кестякоу. а кто его ни оувидить

потъ по здорову у не пройдеть мо
ремъ. а родится в немъ перець. да
зеньзебиль. да цвѣтъ. да мошкатъ
да калафуръ. да корица. да гво
здники. да пряное коренье. да адрак.
да всякого коренья родится в немъ
много. да все в немъ дешево. да ку
лъ. да каравашь письяръ. хубъ
сия. а силянь же есть пристанище
индѣйскаго моря немало. а в немъ
баба адамъ на горѣ на высоцѣ. да око
ло его родится каменье драгое,
да червьци. да фатисы. да бабо
гури. да бинчай. да хрусталь.
да сумбада. да слоны родятся.
да продають в локоть. да девяку
ши продають в вѣсъ. а шабайть
ское пристанище индѣйскаго моря.
велми велико. а хоросанцемъ да
ють алафу по тенкѣ на день. и вели
кому и малому. а кто в немъ же
нится хоросанець. и князь шаба
тьской даеть по тысячи тенекъ.
на жертву да на алафу. да вѣстъ

навсякый мць подесяти дене. да
родится вша ботешелкъ да сандал.
да жемчюгъ. да все дешево. А в Пе
гоу же есть пристанищ не мало.
да все в нем дербыши живоуть инде
йскыя. да родится в немъ камение
дорогое. маникъ. да яхот. да кы
рпоукъ. А продають же камение де
рбыши. А Чиньское же да Мачинь
ское же пристанище велми вели
ко. да делають в нем чинии. да про
дають чинии в весъ. А дешево. А же
ны жей с моужи своими спать
в днь. А ночи жены их ходять к га
рипомъ. да спять с гарипы. да дают
имъ алафу. да приносять с собою
яство сахорноую. да вино сахарное.
да кормять да поять гостей.
чтобы ее любилъ. А любять го
стей людей белых. занже их люди
черны велми. А оу которые жены
от гостя зачнется дитя. и моу
ж даеть алафу. А родится бело ино
гостю пошлины. н҃і. тенекъ.

а черно родитсѧ и ное моу нѣтъ ни
чево . что пиндатѣлъ то емоу у хала
лъ . шайбатъ же ѿ бедерѧ . г҃ . м҃ци .
а ѿ дабылѧ до шайбата . в҃ . м҃ца
моремъ итьти . мачимъ . да чи
нъ ѿ бедерѧ . д҃ . м҃ца моремъ ить
ти . а тамо же дѣлаютъ чими .
да все дешево . а до силяна . в҃ . м҃ца
моремъ итьти . в шабайте же
родитсѧ . шелкъ да йнчи . да же
мчюгъ . да сандалъ . слоны прода
ютъ в локоть . в силяне же родитсѧ
амоны . да червьци . да фатисы . в ле
коте же родитсѧ перець . да мошкат
да гвозники . да фоуфалъ . да цвѣтъ .
в гоузрате же родитсѧ краска да лю
къ . да в камбатѣ родитсѧ ахикъ .
в рачюре же родитсѧ . алмазъ . би
ркона . да новъ / кона алмазъ . про
даютъ по сыскоу по пяти роублевъ .
а доброго по десяти роублевъ . нова
го же почка алмазоу пенечьчекени .
сия же чаршешкени . а сипити . екъ
тенка . алмазъ же родитсѧ в горѣ

чюми

до келе пода мѣць итить

Почку

каменой : апродаютьже тоую гору
каменоую . $\overset{\text{локоть}}{\text{подвѣ}}$ тысѧчи . фоунто
възолоты . поваго алмазу . акона
алмазу . продають влокоть . по . і .
тысѧчь . фоунтовъзолоты . азе
млѧже тоѧ меликханова . ахоло
пъсалтанов . аѿбедерѧ . л . ково
въ . асыто жидове зовоуть шаба
тъсвоими жидовы . атолжоу .
. ашабайтене ни жидове ни бесермена . 5
нихрстиане . инаа вѣраиндѣискаа .
нисхоуды . низъбесермены . нипі
ють . нинѧдать . амѧсаникако
гоненѧдать . давшабатѣже весде
шево . ародитсѧ шелкъ дасахаръ .
велмидешево . даполесоу оуних мамо
ны . даѿбезьѧны . даподорогамъ
людейдероу . иноу них ночи подоро
гамъ несмѣють ѣздити . ѿбезъ
инъдѣла дамамонъдѣла . аѿша
йбатаже . г . мсць . соухомъ . итыти .
аморемъ . д . мсца . лоукиковъ . аѿле
ней . ѿкормлены рѣжоуть пупы ,
апоуптѣ ве немъ ськоусѣ родитсѧ . ади

кыиѿленїипоупъкыиссобѧронѧтьпо
полюиполесоу. иноистинѣвонѧвыхо
дить. даестьтототъ несвѣжь
мцⷭ҇амаа. великїиднь взѧлъ бесми.
вбедеребесерменьскомъ. ивгондоу
стани. абесерменебограмъвзѧли
вьсреⷣ. мцⷭ҇амаа. азаговѣлъбесми
мцⷭ҇ааприлѧ. а҃. днь. ѡблговѣ
рныихртїѧне. ижектопомногыⷨ
землѧмъмногоплаваеть. въ
многыѧгрѣхывпадаеть. ивѣры
сѧдалишаеть. хртїскые азъжера
бищебжїе афонасие. исжалисѧпо
вѣрѣ оуже пройдошачетыревеликыѧ
говѣина. и. д҃. пройдошавеликыѧ
дни. азъжегрѣшныи невѣдаючто
естьвеликыиднь. илиговѣино.
нирожтⷭ҇вахв҃а. ни невѣдаюниныхъ
празниковъневѣдаю. нисредынипѧ
тницыневѣдаю. акнигъоуменѧ
нѣтъ. колимѧпограбили. ини
книгывзѧлиоуме. азъжеѿмно
гыѧбѣды. пойдоⷬ҇ дойндѣи. за
нжемнанароупойтинѣчѣмъне

ѡсталосѧ товароу ничево, пръвы
и великъ днь взѧ есми в каинѣ.
дроугои великъ днь в чебоукароу в ма
зданьскои земли. третии великы
и днь в гоурмызѣ. четвертыи ве
ликыи днь в индѣи с бесерменывъ
бедери. и тоуже много плакахъ.
по вѣрѣ по хртьяньскои. бесермени
нъже мелик тотъ мѧ много поноу
ди. в вѣрж бесерменьскоую стати.
аз же емоу рекох, гне ты намаз ка
ларесенъ. менда намазъ киларьме
нъ. ты бешь намазъ киларьсизъ.
менда. г. каларемень. меньгари
пъ. а сень иньчаи. ѡнъже ми рече
истиноу ты не бесерменинъ каже
шисѧ. а хртьяньства не знаешь.
аз же въ многыѧ помышлениѧ впа
дохъ. и рекох себѣ горе мнѣ ѡкаанно
моу. ꙗко ѿ поути истинного за
блоудихсѧ и поути не знаю оуже
самъ поидоу. гни бже вседержите
лю. творецъ нбу и земли. не ѿвра
ти лица ѿ рабища твоего ꙗко скорбь

близъ есмь. г҃и призри на мя и по
милуи мя. ꙗко твое есмь созда
ние. не ѿврати мя г҃и ѿ пути и
стиннаго. и наставь мя г҃и на пут
твои правыи. ꙗко никоеꙗ же добро
дѣтели в нужи той сотворих тебѣ
г҃и мой. ꙗко дни своꙗ преплых есь во
злѣ г҃и мой. ѿ мо перводигерь.
ѿлло ты каримъ. ѿлло рагымъ.
ѿлло каримъ. ѿлло рагымелло.
ахалимъдулимо. оуже проидо
ша. д҃. великыꙗ дни в бесермень
скои земли. а хр(ист)ьꙗнства не ѿставихъ.
далѣ б҃ъ вѣдаеть что будеть.
г҃и б҃е мои на тя оуповах сп҃си мя.
г҃и б҃е мои в индѣи же бесермень
смотри
скои. в великомъ бедери ~~ѣн~~ лѣ есми
на великую ночь. на великыи же
день волосыны. да кола в зорю вошь
ли. а лось головою стоить на восток
на баграмъ на бесерменьской. выехал
соултанъ. на тефериччь. ино с нимъ
к҃. возыревъ великых. да триста
слоновъ. наряженых. в булатных

Слон

вдоспѣсѣх . дасгородкы . дайгородкы
ѡкованы . давгородкѣх по ·ѕ· члкѡ
вдоспѣсех . даспоушками . даспи
щалми . анавеликомъслонѣ . ·вı·
члкъ . навсѧкомъслонѣ подвапро
борца великых . дакзоубомъ повѧ
заны великыѧ мечи . покентарю .
дакрылома прикованы великыѧ же
лѣзныѧ гиры . дачлвкъ седитъ вдо
спѣсѣ . промежу оушей . дакрюкъ
оунего вроуках железной великы .
датѣм мъ его правитъ . даконей про
стых тысѧча . въснастех золотых .
даверблюдов сто . снагарами . да
троубников ·т· . даплѧсцев
·т· . даковре ·т· . данасоултанѣ . ко
втан весь сажен яхонты . дана
шапкѣ цычак ѡлмаз великы . да
сагадак золот . съяхонты . да ·г· са
бли нанемъ золотом ѡкованы .
даседло золото . даперед нимъ скачет
кофаръ пѣшь . дайграет терем
цем . дазанимъ пѣших много
дазаним благой слонъ идет авесь вка

мѣсцѣ. на рамажанъ дашѣ ивъ ѣ́зть лю
да чепь оу него велика же лѣз на воротѣ.
да шѣивъ ѣ́зть кони и люди. чтобы кто
на соултана не настоупилъ. бли ско.
а братъ соултановъ. то сиди на
кровати на золотой. да над ним
теремъ. ѿ ксамитенъ. да мако
вица золота со ѧхонты. да несоутъ
его .к. чѣловѣкъ. а махтоу мѣ сиди
на кровати на золотой. да над ним
теремъ шидѧнъ. с маковицею зо
лотою. да везоутъ его на .д. хъ
конехъ. въ снастехъ золотыхъ.
да ѡколо людей его много множество,
да перед нимъ пѣвци. да плѧсце
въ много. да все с голыми мечи.
да с саблями. да с щиты. да с оу
лицами. да с копїи. да с лоукы пра
мыми с великими. да кони все в до
спѣсехъ. да с сагадаки на них. да иныѧ
нагы все, ѿдно платище на гоузнѣ.
зором завѣшенъ. в бедери же.
мѣсць стоитъ .г. дни полно. в бедери
же сладкаго ѡвощу нѣтъ. в гоу

ндоустанѣжесилнаговаранѣтѣ .
силноварѣвгоурмызѣ . давкато
батрѧймѣгдѣсѧжемчюгърѡдитъ
давжидѣдаввакѣ . давмисюрѣ .
давъѿстани , давларѣ . авхороса
ньскойземливарно , данетаково .
авчеготаниветлмиварно авширѧ
зѣдаввездивкашиниварно . да
внѣхвѣтрвываетъ . авгилѧнидоушь
новелми . дапарищолихо . давша
махѣй , парълихъ . даввавило
ниварно . дахоумитѣ . давшамѣ
варно . авлѧпѣнетакъварно
авсевастѣйгоубѣ . давгоурзы
ньскойземли . доброѿбилновсѣ
датѡрьскаѧземлѧ , ѿбилнавель
ми . давволоскойземлиѿбилно
идешевовсеесъѣстное . даподоль
скаѧземлѧѿбилнавсѣ . аоурѹ
ерытаньгры . саклаcынъ , ѿлло .
сакла . хоудосаклабоудонь ѧ .
дамоуноукыбнѣрь . ектоурѣ . не
чикъ . оурсьвери . бегълѧри . ака
итоусѣй . оуроуѣрь . абадаболь сынѣ .

растекаⷮ. даретъшалло. хоудобъ
бъ. данъгры.·. ибежемойнатѧ
оуповахъспсимѧ. ипоутине знаю
ижекамопойдоу. изъгоундоуста
на. нагоурмызъпойти. аѿгоу
рмызанахоросанъпоутинетъ.
нинаѧеготайпоутинетъ. нина
катобагряиⷨпоутинетоу. нина
ездъпоутинетоу. товездѣ
боулгакъсталъ, кнѧзейвездѣ
выбыли. ӕишоумоурзоу. оубилъ
оузоусанъбекъ. асолтамоуса
итѧ. ѿкормили. аоузоу. асанъ
бекъ. нашираз исѣлъ. иземлѧ
сѧнеѡбрѣнила. аедигермахмеⷮ
атъ кнемоу неѣдетъ. блюде
тсѧиногопоутинетъникоу
дыⷮ, анамѧккикоупойти. иоста
тивѣроу бесерменьскоую. за
ньжехртiаненехоⷣѧⷮ. намакъ
коувѣрыдѣлѧ. чтоставать
ввѣроу. ажитивгоундоустанѣ
иновсѧсобинайсхарчити. зань
жеоунихвседорого. ѿдинъесми

чл҃вкъ . и на по полоутретїѧ . алты
на на дн҃ь . харчю идеть . а в нинаесми
не пївалъ ни с ындеи . меликтоучаръ . сыты
два города взѧлъ индѣискыѧ . что
розбивали по морю индѣискомоу .
а кнѧзей поималъ . ꙁ҃ . да казноу их
взѧлъ юкъ яхонтовъ . да юкъ
ѡлмазоу . да кирпоуковъ . да . р҃ . юков
товароу дорогово . а иного товароу
бесчислено рать взѧла . а стоялъ
подъ городомъ два годы . а рати
с нимъ двѣста тысѧчь . да слонов
р҃ . да . т҃ . верьблюдов . меликтоу
чаръ пришелъ с ратию своею к бе
дерю . на коурбантъ багрѧм . а по роу
скомоу на петровъ днь . и соултанъ
послалъ . і҃ . въꙁыревъ стрѣтити его
ꙁа десѧть кововъ . а в ковѣ по . і҃ . ве
рстъ . а со всѧкимъ воꙁыремъ . по . і҃ . тысѧчь
рати своеи . да по . і҃ . слоновъ в доспѣ
сехъ . а оу меликтоучара на всѧкъ
днь садитсѧ ꙁа соуфрею . по . е҃ . сотъ
члвкъ . а с нимъ садитсѧ . г҃ . въꙁыри
ꙁа его скатертью . а с воꙁыремъ

попатидесят члвкъ. а его р҃ члвкъ
бояриновъ въ шеретных. оумели
к тоу чара. на конюшне коней в҃.
тысяч ши да тысяча ѡшеседланы.
и дни и ночь стоять готовы. да
р҃. слоновъ на конюшне. да на вся
коую ночь дворъ его стерегоуть.
р҃ члвкъ. в доспесех. да к҃. троубни
ковъ. да г҃. нагаръ. да по і҃. боу
бновъ великых под два члка биють.
мызамылкъ. да мекханъ. да фа
ратханъ. а тех взяли г҃. горо
ды великый. а с ними рати своей
р҃. тыся. да н҃. слоновъ. да каме
ни всякого дорогого много множьство.
а все то камение да ягахонты. да ѡл
мазъ покоупили. на каменик тоу
чара. заповеда деларемъ. что
гостемъ не продати. а те пре
шли. ѿ госпожина дни. к Бедерю
градоу. соултанъ выеж[ж]аеть.
на потехоу. в четвергъ. да во
вторник. да три с ним везыры выезжа
ють. а брат выезжает соултанов

+ при немъ

з

впокѣ. сматерьюдассестрою.
ажонѣкъ. в. тысячи выѣжжа
еть. наконехдакроватех.назоло
тыхъ. даконеипреднеюпростыхсто.
въснастехзолотых. дапешихснею
многовелми. дадвавозыря.
да. і. возырении. да. н. слоновъ. по
впопонахсоусканых. дапо. д. члкы
наслонѣхстеєдаманагых. ѿдноплатни
щенагоузне. дажонкыпѣшиенагы.
гы. атѣ вводоузаними. носять
пити. дапомыватися. аѿди
нѣоѿдногоєводынепиет. меликтоу
чаръ выѣхал. воеватииндѣиан
сратиюсвоеюизъградабедеря.
напамятьшихаиладина. апороу
скомоунапокровъстыабца. ара
тиснимъвышло. н. тысяч. асоу
лтанпославратисвоеи. н. тысяч.
да. г. снимвозырипошли. аснимми
л. тысяч. да. р. слоновъснимми
пошлозгородкы. давдоспѣсехъ.
анавсякомъслонѣ, по. д. члкы.
спищалми. меликтоучаръпошел

вое ватичю недара. великое кня
жение индѣиское. а оу бинедарьскаго
князя. т҃. слоновъ да сто тысяч
рати своеи, а конеи. н҃. тысяч оу него.
соултанъ выехал из города Бедеря.
въ. и҃. и мцъ по велице дни. да с ним
везыревъ выехало. к҃. да. ѕ҃. ве
зыревъ. к҃. везыревъ бесермень
скыхъ. а҃. ѕ҃. везыревъ индѣи
скы. а с соултаномъ двора его вы
ехало. р҃. тысяч. рати своеи конных
людеи. а҃. с҃. тысяч. пѣших. да. т҃.
слоновъ. с городкы да в доспѣсехъ.
да. р҃. лютых зверей. ѡ двою четв.
а с братом с соултановым. вышло
двора его р҃ тысяч конных. да. р҃.
тысяч пѣших людеи. да. р҃. слоновъ
наряжаны в доспѣсехъ. а замал
ханом. вышло двора его. к҃. тысяч.
конных людеи. а пѣших шестьдесят ты
сяч да. к҃. слоновъ наряжаны. а зъ
Бедерьханомъ вышло. л҃. тысячь.
конных людеи да з братом, да пѣших.
р҃. тысяч. да слоновъ. кѕ҃. наряжа

+ и дѣвечихъ

ных сгоротіксы. а с султаном вышло
двора его .і. тысяч. кованных. а пѣ
ших двадцать тысяч. да слонов .і.
с городкы. а з бозырханомъ вышло.
.єі. тысяч. кованных людей. да пѣ
ших .л. тысяч. да слоновъ єі. наря
жены, а с кутарханом вышло двора
его .єі. тысяч. кованых людей.
да пѣших .м. тысяч. да .і. слоно
въ. а со всякым бозыремъ. по .і.
тысяч. а с ыным по .єі. тысяч коных.
а пѣших .к. тысяч. а с индѣискым
Авдономомъ. вышло рати своей.
.м. тысяч. коних людей. а пѣших
людей .р. тысяч. да .м. слоновъ
наряжаных в доспѣсе. да по .д.
члвкы на слонѣ с пищальми. а с султа
таномъ вышло бозыревъ .кѕ.
а со всякым бозыремъ. по .і. тысячь рати своей с пѣ-
— а с ынымъ бозыремъ. .єі. тысяч. ко шихъ 20000 —
нных. людей. а пѣших .л. тысяч.
а индѣискых .д. бозыри великых,
а с ними рати своей. по .м. тысяч.
конных людей. а пѣших .р. тысяч.

исоултанъ ѿполѣ сѧ на индѣю нъ што мало вышло с ним. и ѡн еще прибавилъ. ~~мало вышло с ним а~~. к. тысѧ. пѣших людей две сти тысѧ конныи людей. да. к. слоновъ. такова сила соултана индѣискаа. бесерменьскаго. маметь дени. иариа. а растьдени. хоудо доност. а правоую вѣроу богъ вѣдаеть. а праваа вѣра бга единаго знати и имѧ е призывати на всѧком мѣстѣ. чисте чисто. въ пѧтыи же великыи днь. възмыслилъ сѧ на роу. изыдох же из бедерѧ града за мць до оулоу баграма бесерменьского. маметь дени росолѧ. а великадни хртьаньскаго не вѣдаю. ха воскресенiѧ. а говѣино же их говѣх с бесермены. и розговѣх сѧ с ними великыи днь взѧ. в келберху. ѿ бедерѧ. к. ковов. соултанъ же пришелъ до меликътоучар с ратию своею. еі. днь. по оулоу баграмѣ. а все кельбергоу. и воина сѧ им не оудала

ѿдинъ городъ в҃з҃ѧли индѣискои. а лю
деи много изгыбло. и казны мнѡ҃г
истерѧли. а индѣискои же соуⷧтаⷩ҇
кадамъ велми силенъ. и рати оу нѥ҃г
много, а сидитъ в горѣ. в бичен҃ѣ
гирѣ. а граⷣ же его велми великъ,
ѿколо его. г҃. рогы. да сквозѣ его ровы.
рѣка течетъ. а со ѿдноу стороноу
его женьгѣль злый. и з дроугоую
стороноу пришеⷣ д҃о. чюдна мѣста ве
лми. и оугодна на все. на ѿдноу же
стороноу прийти нѣкоуды. сквоз
з градⷣ дорога. а града в҃з҃ѧти нѣкоу
ды. пришла гора велика. да дебрь
злая тикень. пѡ городѡ҃м же стоѧла рать
м҃цъ. и люди померли с безводїѧ.
да головъ много велми изгыбло. с го
лодоу да с безводоци. а на водоу смо
тритъ. а в҃з҃ѧти нѣкоуды граⷣ же
в҃з҃ѧлъ индѣискы. меликъ чаⷬ҇ ходѧ.
а в҃з҃ѧ его силою. дн҃ь и ночь билъсѧ
съ городѡ҃м. к҃. дн҃и рать ни пила ни ѣ
ла пѡ городѡ҃м стоѧла с поушами, а
рати его изгыбло. е҃. тысѧⷱ҇. людꙋ

добраго . игородвзѧли ныи высѣкли ,
к҃ . тысѧч половіѧ , моужескаго и же
ньскаго , а к҃ . тысѧч полоноу взѧ ,
и великаго и малаго . а продавали .
полоноу головоу . по . і҃ . тенекъ ,
а иноую по . е҃ . тенекъ . а робѧта . по .
в҃ . теньгы . а казны же не было ниче
во . а болша града не взѧ . а ѡт кельбе
ргоу пойдох до коуроули . а в коуроули
же родит сѧ акик . и тоу его дѣла
ють . и на весь свѣт тъ , ѡткоуды вае
розвозѧт . а в коурыли же алмазъ ни
ковъ . триста . соулѧмикоунѣтъ ,
и тоу бых , е҃ . мць . а ѡттоуды пойдох ,
калики . и тоу же базаръ велми вели
къ . а ѡттоуды пойдох . конакельбе
рга . а ѡт канаберга пойдохъ . шиала
диноу . а ѡт шиаладина . пойдох . ка
аминдріе а ѡт камендрѣѧ . к нарѧ
соу . а ѡт кынарасоу . ксоури . а ѡт соури
пойдох . к дабили пристанище вели
кагоморѧ , индѣйскаго . дабыл же е
град велми великъ . а х томоу жь да
били съѣжщаетсѧ вса поморьѧ .

и индѣискаа, і ефиѡпьскаа. и то уаканнии.
и правивше Афанасие бга вышнягo творца
небу и земли. възмыслихся по вѣрѣ
по хрстияньской, и по крщнии хвѣ. и по
говѣинѣх стых ѿць устроены, и поза
поведе, аплськыи. и устремихся умомъ
поити на рѹсь. внидох же в таву и стго
вори ѿ налонѣ корабленемъ. а ѿ своеа
головы .в. золоты до Гурмыза града
дати. и внидох же в корабль из Дабыла
града. до Великадни за .г. мци, бесер
меньскаго говѣина. идох же в тавѣ
по морю. мць, а не видах ничего. на дроу
гыи мць. оувидѣх горы Ефиопьскыя.
и ту людие вси възкличаша. ѿлло бе
рвогьдирь. ѿлло. конъкарь бизимъ.
баши мудна насипъ. болмышьти.
а по рускым языкомолвят. бже гдрю, бе
бже вышнии, црю нбныи. и здѣ нам
судил еси погибнути. и в тои же земли
ефиопьской бы .г. дни бжиею блгтию.
зло ся не учинило. много раздаша бры
нцу да перцу. да хлѣбы ефиопом
и ны судна не пограбили. а ѿ туду же

а ѿтоудова же поидох. ві. дни. до
Мошькатта. и в Мошкате же шесты
и великыи днь взях. и поидох до Гоу-
рмыза. д. дни. и в Гоурмызе бых.
к. дни. и з Гоурмыза поидох к Лари.
и бых. г. дни. и з Лари поидох. к Шира
зу. ві. дни. а в Ширязи бых. з. дни.
а из Шираза. поидох. а к Верхоу. еі.
а в Вергоу бых. і. дни. а и Вергоу поидох
к Везди. д. дни. а в Везди бых.
и. дни. а из Везди поидох к Спагани.
е. дни. а в Спагани. з. дни. а и Спа
гани поидох к Кашани. а в Кашани бых.
е. дни. а из Кошани поидох. к Куму.
а из Кума поидох в Саву. а и с Савы поидох
в Соултанию. а из Соултании поидох
до Терьвиза. а из Тервиза поидох оу
в раду Оусанбегъ. в рде же бых. і. дни.
а ноупоути нет. и тоуни кудыи. а на Тоурь
скаго. посла рати своеи. м. тысяч.
и ныне Васть взяли. а Тохана взя
ли. да и пожьгли. а Масию взяли. и
много пограбили все. да пошли на Кара
манъ воюючи. и яз из орды пошел к

арцинноу . а и рзцана пошел есми в тре
пизонъ . и бых в трепизоне же приидох . на
покров святыя Бца и приснодевы Марiа .
и быже в трипизони . е . дни . и на кара
бль приидох . и сговорих о налонге . да
ти золотои от себе а головы до кафы .
а золотое есми взял . на харчь . а дати
в кафе . а в трепизони же ми шуба
шь да паша . много зла учиниша . хлам
мои весь к собе взнесли . в город на гору +
да обыскали все . а обыскывают
грамоты . что есми пришел из орды
асанбега . божiею милостiю приидох
до третьего моря . дочермнаго . а па
рьсиским языком дорiя стимъбо
льская . и идох же по морю в ветре трое
дни . и доидох до вонады . и тоу нас стре
тил великыи ветръ полоунощьныи в
зворатил нас къ трипизоноу
и стояли есмя въ платане . ei . дни . ве
троу великоу и злоу бывшоу . и с плата
ны есмя пошли на море дважды . и ве
тръ нас стрече злыи не дасть нам
по морю ходити . олло акь олло худо .

И

+ что мелочи досрешнаго выграбили все

39

перводегерь. развѣе бо то гоиного бг҃ане
знаѥ҃. и море же прейдох да занесе на
сык в балыкаѥѥ. а оттоудова в тъкерзофу. и тоу стоали ѥсма .е҃. дни. бж҃ию
мл҃тью придох в кафу. за .ѳ҃. дни до фи
липова заговейна. оллоперводигырь.
млтию же бж҃иею прейдох же три мора.
дигырь. худо доно олло перводигирь.
доно. аминь:· смилна. рахмамъ. рагы
олло. акберь. акши худо. илелло. акши.
ходо, иса рухолло. аалиjсолом. олло акберь. аилла
гаилла. ілелло. олло перводигерь. ахадулі
лло. шукуръ худо. афатад. бисмилна. ги
рахмарраги хувомугоулези. ляiлляга.
ильлягуя. алимъ. гайби. вашагади
ти. хуарахманоу. рагымоу. хоувомогу.
лязи. ляйлляга. ильляхуя. альмели
ку. алакудосу. асаломоу. альмоуми
ноу. альмоугаминоу. альазизу. альче
бароу. альмоутаканьбироу. альха
ликоу. альбарiюу. альмусавирю. алька
фару. алькахару. альвахаду. альрязаку.
альфатагоу. альалiмоу. алькабизу. аль
басуту. альхафизу. альрррафiю. альма
вiфу. альмузилю. альсемiю. альвасирю.
альакамоу. альадьюлю. альлятуфу:.